

THE WALL STREET JOURNAL.

无奇不有

《华尔街日报》

非常之道系列

范祖德 主编

不按牌理

反创商机

另辟捷径

财富在望

《华尔街日报》向您阐释生活创业的非常之道



《华尔街日报》非常之道系列

无 奇 不 有

《投资有道》编辑部编
范祖德 主编

 中国轻工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

不奇不有:《华尔街日报》非常之道系列/范祖德主编. —北京:中国轻工业出版社, 2004.5

ISBN 7-5019-4325-7

I. 华… II. 范… III. ①人物-列传-世界②社会生活-世界 IV. ①K811②C913

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 029181 号

责任编辑: 胡玫娟

策划编辑: 胡玫娟

责任终审: 杜文勇

封面设计: Eve

版式设计: 张颖

责任校对: 郎静瀛

责任监印: 吴京一

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街 6 号, 邮编: 100740)

印刷: 北京国彩印刷有限公司

经销: 各地新华书店

版次: 2004 年 5 月第 1 版

2004 年 5 月第 1 次印刷

开本: 787×1092 1/16

印张: 16.5

字数: 230 千字

书号: ISBN 7-5019-4325-7/F·291

定价: 29.80 元

读者服务部邮购热线电话: 010—65241695 85111729 传真: 85111730

发行电话: 010—88390721 88390722

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

Email: club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部联系调换

40194Q0X101HBW

前 言

我们很高兴能把选自《华尔街日报》的精辟财经分析文章汇编成这套丛书呈现给大家。在全球拥有 700 名记者和编辑队伍的《华尔街日报》每时每刻都在致力于一件事，那就是让我们的读者对这个日益复杂的商业金融世界保持清晰的认识，同时为他们提供取得生意、事业和个人生活的成功所必需的知识 and 经验。作为《华尔街日报》的出版人，我为能向中国的读者提供同样高质量的信息和分析而倍感欣慰。

《华尔街日报》是世界商业和财经刊物中的佼佼者，印刷和电子版付费订户总计超过 260 万。世界各地的商界领袖、企业家和政府官员多借助《华尔街日报》来满足他们的信息需求。

你们当中的许多人或已经是《亚洲华尔街日报》的订户，或定期浏览《华尔街日报》的中文网站 (<http://chinese.wsj.com>)，因而对于我们这份旗舰出版物已经有所了解，但是对于经营这家杰出财经刊物的公司——道琼斯，你们可能就知之不多了。

对于许多中国人而言，道琼斯的名字是和道琼斯指数这个全球最著名的美国股票市场指标紧紧联系在一起的。其实，发布股票指数只是道琼斯公司众多业务中的一项。确切地说，道琼斯公司是一家集商业新闻出版与财经信息服务为一体的媒体集团，除了各种版本的《华尔街日报》外，旗下还拥有亚洲著名的财经政治类刊物《远东经济评论》，更有全天 24 小时不间断向交易员、投资者和市场专业人士提供全球财经市场实时讯息的道琼斯通讯社。此外，道琼斯公司还和通用电气公司旗下的 NBC 共同经营全球最权威的财经电视频道 CNBC 财经频道，并和路透社共同拥有和经营功能强大的商业新闻信息库 Factiva。

自从 1882 年创立以来，道琼斯公司及其出版物一直被视为准

12A201 2504

确、公正和独立的代名词。也正是因为这一点，我们的报刊才年复一年地被评为最具可信度的出版物。

全球化竞争创造出了在全球各市场寻求增长的无限良机。然而这样的全球大势同时要求我们每一个人随时掌握准确的信息和深具见地的新闻分析。我们道琼斯和《华尔街日报》将一如既往地为您提供取得成功所必备的深刻洞察力。我们为能把这套丛书呈献给大家而感到自豪。

贺开宇 (Karen Elliott House)

《华尔街日报》出版人

2004 年 1 月 22 日

道琼斯在中国（代序）

我在中国生活、工作已有十多年，亲眼目睹了这些年来这里发生的巨大变化。今天的中国是一个竞争激烈的地方，海内外竞争对手之间的角逐已经渗透到这个市场的各个领域。正因为如此，中国的商界领袖、企业家和投资者对准确和具有卓识远见的信息和信息分析的需求如今比以前都要大得多。每一个商场上取得成功的人都深知，在竞争激烈的市场，知识是一项至关重要的优势。

正是出于这个原因，我为我们能向大家呈献这套由选自《华尔街日报》深具洞察力的分析文章组成的丛书而感到万分高兴。

道琼斯为中国商界提供新闻和新闻分析服务已有十多年的历史。中国的银行和金融界专业人士订阅道琼斯通讯社全球金融市场实时新闻的历史可以追溯到 20 世纪 80 年代末。道琼斯通讯社 1999 年推出了中文新闻服务；而从 1996 年起，中国的投资者就可以使用道琼斯中国指数来进行国内市场的分析研究了。2002 年，我们推出了中文《华尔街日报》网络版，为全球的商界专业人士提供《华尔街日报》当日重点文章的中文版本。我们的电视新闻业务 CNBC 财经频道不久前也与上海文广新闻传媒集团建立了战略合作伙伴关系，在专栏节目中向中文观众提供顶级市场潮流分析。另外，我们与路透集团合作推出的各持一半股权的网上商业新闻搜索和研究工具 Factiva.com 如今在中国已经有许多固定的企业和政府机构用户。

另一方面，道琼斯公司及其旗舰刊物《华尔街日报》对中国的关注由来已久。自从《华尔街日报》北京分社于 20 世纪 70 年代末成立以来，道琼斯在中国的新闻报道队伍不断壮大，《华尔街日报》、《亚洲华尔街日报》、《远东经济评论》和道琼斯通讯社先后在北京和上海成立了新闻分社，如今拥有众多记者和新闻工作人员。

为让更多的中国读者读到《华尔街日报》的文章，我们此次通过与香港经世集团及中国轻工业出版社合作，精选了《华尔街日报》及道琼斯公司旗下其他出版物的文章，推出这一丛书以飨中文读者。丛书中包含一系列《华尔街日报》著名专栏文章，丰富的内容和精辟的分析涵盖国际财经市场的方方面面，希望广大中文读者能够从中领略道琼斯的独特视角，并借此在当今这个充满竞争的世界获得成功。

饶猛志 (Matt Roberts)
道琼斯公司中国首席代表
甲申年新春于北京

主 编 序

“道可道，非常道”——李耳（老子）

本人是曾经策划过超过 200 本书的出版人，也一直保持着一个自己相当骄傲的习惯，即自己会逐字逐句看完自己所出版的书。看自己一手策划的书，通常都会有一种满足的感觉，但从未像本书这般令编者有不同层次的体会。

投资有道出版有限公司非常荣幸，可以参与策划道琼斯之《华尔街日报》创刊 115 年以来首次在华出版的丛书计划，整套丛书出版计划包括三个系列——“中国观察”、“环球视野”及“非常之道”。

这次的出版计划，本来就是要以《华尔街日报》最专业的内容作为“中国读者的需要”与“环球的信息及观点”两者之间的沟通平台，而且我们希望它可以发展成为具有良性互动的沟通平台。值得强调的是，三个系列的出版计划，从选题到稿件的选辑都是针对中国读者的口味，直接由《华尔街日报》的文章翻译过来，而非单单翻译已出版的英文丛书，因为我们要真正做到“引入国际视野、结合本地需要”，所以每本书都是由《投资有道》编委会全新编排而成的，而三个系列本身更是扮演着不同层面的角色。

《中国观察》——向读者介绍美国以至世界对中国经济分析及评价的主流意见：中国经济在高速发展、令人目眩的同时，也引发了外界褒贬不一的评论，成为不少海外评论中的迷思。但关键不是谁对谁错，而是我们要了解，“世界眼中的中国”到底是怎样的。

《环球视野》——以《华尔街日报》创刊 115 年以来积累形成的权威观点，加上遍及全球、以数千人计的采编队伍打造出来的信息覆盖面，可以提供给我们更全面的视野，让我们一起认识更具深

度的“中国眼中的世界”，建立响应全球新挑战的世界观；

《非常之道》——由《华尔街日报》大受欢迎的副刊专栏辑录而成，题材从科学新知、奇人怪事到社会现象无所不包。重要的是，在趣闻背后我们可以发现，在相异的文化背景下外国人对待新鲜事物的态度的特点，如好奇、求知及对求真的坚持等。要和世界接轨，不只需要硬件上的同步更新，更重要的是文化差异上的互相理解及包容——这一点看似非关重要，但却是中国如何走入世界，世界如何走入中国至为关键的一点。

如果说“中国观察”及“环球视野”两个系列是认真及严肃的，是符合绝大部分人心目中华尔街的形象，那么非常之道便是一种对我们根深蒂固的思维的一种冲击；如果说“中国观察”是一个环球视点与中国国情的互砥，而“环球视野”便是中国需要及外地信息的配对，如此非常之道才是真正负起两种价值观互相融合，打开更大视野的平台。

建议读者仔细体味本书每个故事所带出的价值判断及趣味盎然的细节，也许世间之道不在长篇大论的殚尽心思，而是发人深省的会心微笔，君不见两千年来被誉为人类智慧起源的巨著不是洋洋万字的巨构，而是充满随机提点，闲话家常的指点，如孔子的《论语》，记录苏格拉底对话的“对话录”以及记载耶稣事迹的《圣经》。

最后，要多谢在本书筹备半年的过程中，一直给予大力支持的道琼斯中国首席代表饶猛志（Matt Roberts）、编辑杨季及业务发展总监张延（其实，非常之道很早前便已是《华尔街日报》中文版网站上一个最受欢迎的栏目，在洽商时饶兄多次问到非常之道的出版进展，而我们出于市场对道琼斯品牌的固定印象，所以先推中国观察，及环球视野两个系列，直至本书出版，三个系列可算完成了第一个起步阶段），当然，更难得的是在2004年2月7日访问北京的《华尔街日报》出版人贺开宇（Karen Elliott House）在百忙中仍抽出时间为本系列作序。

同时，也要感谢中国轻工业出版社的社长赵济清、副社长赵丽华、总编杨西京，责任编辑胡玫娟，发行部主任王磊光的全力配合，以及《投资有道》编委会成员张勇的努力，才令《华尔街日报》创刊 115 年以来，在中国的首次出版计划得以顺利展开。

在今后一段时间内，《投资有道》编委会将会有计划地采用各种形式，包括通过不同的媒体渠道，将道琼斯及其他最新的国际权威观点介绍给中国读者，敬请关注。

范祖德
《投资有道》编委会主编
2004 年 4 月 13 日

目 录

第一章 各地“奇”闻	1
1. 奄奄一息的白令小岛	3
2. 坎皮奥内——意大利在瑞士版图内的小镇	6
3. 得克萨斯要做鲈鱼冠军	11
4. 纽约市下水道中的油脂堵塞危机	14
5. 挽救小镇的小小食品杂货店	20
6. 食物包裹疗法走俏美国	23
7. 芬兰：超速驾车，小心高额罚款！	26
8. 刺青专家独斗市政厅	30
9. 里约热内卢街头的问题少年	34
10. 经济环境有变 日本绝技濒亡	37
11. 沙特王子的美国观	40
12. 印度钱商深谙旧钞换新术	44
第二章 商界猎奇	47
13. 监狱禁烟令震撼烟草市场	49
14. 玩具公司靠孩子们开发新产品	56
15. 假发是如何制成的：印度头发的环球之旅	61
16. 帕尔马食品大战群雄	64
17. 小网站 巧生存	68
18. 祈祷网站：福兮？祸兮？	72
19. 美国文件粉碎业异军突起	76
20. 石油大亨在盐湖城建“泰姬陵”	80
21. 海豹捕猎业的新劲敌：伟哥	84
22. 忙碌的麦当劳大叔	88
23. 互联网亿万富翁在 NBA 频频得分	93
第三章 异想天开.....	101
24. 如何吃上“免费的午餐”	103

~ / ~

25. 改善猪的生活质量	107
26. 海盗后裔积极探访宝藏	111
27. 让古董车恢复往日雄姿	115
28. 吸血鬼发源地因地制宜建“鬼园”	119
29. 牛仔也玩高雅	122
第四章 传奇人生	125
30. 旧时蹩脚作家 如今网上新宠	127
31. 俄舰朱丽叶 现代灰姑娘	130
32. 五角大楼九旬老记者的传奇一生	134
33. 九旬大师静观股市沉浮	138
34. 巴西传统捕鱼人濒临绝境	142
35. 九旬老汉令桑普拉斯汗颜	145
36. 古巴间谍的苦恼生活	149
37. 华尔街股票经纪人“寿星”愈老弥坚	152
38. 作家怒告网络盗版	156
39. 时刻准备着，坚持就有希望——NBA 的坎坷星路	160
第五章 奇妙生活	165
40. 韩国年轻人的约会	167
41. 盲人观看的电视节目	171
42. 裸体休闲日趋时髦，美国富人趋之若鹜	175
43. 一个充满快乐记忆的酒店	179
44. 空中浪漫情缘	183
45. 玫瑰送给你恨的人	187
46. 长统袜的新消费群体——男士们	189
47. 伴娘过时了吗？	192
48. 都是低腰牛仔裤惹的祸	195
49. 中国气功在美国重现活力	199
50. 个性化服务惹烦恼	202
第六章 目瞪口呆	205
51. 全民戒“毒”不容易	207

52. 朋友对不起 我得解雇你	210
53. 猪油卷土重来	214
54. 圣诞老人面临新任务	218
55. 普拉姆岛联邦实验室的神秘内幕	221
56. 美军审讯战俘奇招百出	226
57. 菲律宾人的奇特姓名	231
58. 讨人喜欢的黑市	234
59. 浸信会主教行善 信用卡公司倒霉	239
 附录 英美制计量单位进位和换算表	 244

第一章

各地“奇”闻

*

*

*

1. 奄奄一息的白令小岛

阿拉斯加圣保罗岛 (ST. PAUL ISLAND, Alaska) 是个火山岩小岛，坐落在靠近西伯利亚的海面上，但却处于千万里之遥的华盛顿特区 (Washington, D.C.) 的管辖之下，岛上的镇长约翰·麦丘利夫 (John Merculief) 成天开着车颠簸往返，确保岛上没有人挨饿。

海岬上的发电厂向全岛提供电力，麦丘利夫先生希望将发电厂的多余能源转用于储存海豹肉的冰库，海豹肉可是全岛赖以维生的最后一道生命线。

这就是地球上一个偏远角落的生活——一个方圆 44 平方英里、令人难以想像的、孤独的白令海小岛，18 世纪它曾经被俄罗斯皮毛商人所占领，1867 年美国政府购买了阿拉斯加后，成为美国的一部分。在 1954 年之前，圣保罗岛上的居民没有选举权，甚至不能在未经允许的情况下擅自离开小岛。他们一个季节又一个季节地猎杀成千上万头海豹，用海豹来换取食物和住房，直到美国国会在 20 世纪 80 年代初立法制止捕杀海豹的行为为止。

现在住在这里的 650 名居民要向国家海洋渔业服务处 (National Marine Fisheries Service) 讨饭吃，去年 服务处对当地人赖以谋生的捕猎阿拉斯加雪蟹施加了一项要命的限额。

“我们这里的日子可是每况愈下了。” 麦丘利夫先生感叹道。

圣保罗的困境也折射出其他捕鱼地区因为捕鱼受限制而生活几尽摧毁后的艰难。在过去的 10 年间，因为联邦政府削减鳕鱼、鲱鱼等珍稀种类的可捕数量，马萨诸塞的科得角 (Cape Cod) 的捕鱼船队减少了一半。由于对濒临灭绝的岩鱼和鲑鱼设定的捕猎数量急剧下降，从圣地亚哥 (San Diego) 到西雅图 (Seattle) 的渔夫们的日子越来越难过了。

然而圣保罗岛的情况更糟糕。它不同于其他遭受沉重打击的捕鱼地区，这里的居民没有别的方式可以赖以生存。虽然这个四周是临海的悬崖峭壁、荒凉的冻原地貌的小岛有着天然质朴的美丽景色，但它孤零零地立在 200 英里以外的海洋上，只有小型载人飞机可以降落在那里，而这些飞机常常因为气候恶劣而中途折返。也正因如此，每年只有 1 000 名左右的旅游者远道而来，其中许多人是为了观赏这里充裕的海豹和鸟类的大自然爱好者。圣保罗岛远离大陆，岛上居民还有出门欢迎飞机降落的习惯。然而即便是这样的消遣机会也越来越稀少了，在开辟有到圣保罗航线的两家航空公司中，有一家最近已经因为财务问题而取消了航班。

自从禁捕海豹后，雪蟹便成为小岛惟一的生命线。居民们凭借州和联邦政府两级的 5 100 万美元补贴，将圣保罗改造成为世界上最繁忙、最现代化的雪蟹加工港口。在 20 世纪 90 年代初雪蟹捕捞的高峰时期，圣保罗每年烹制和包装价值 9 000 万美元的雪蟹。圣保罗的人口出现了百年间第一次攀升。有线电视、计算机和家庭电话进入了岛上居民的日常生活。

“有一段时间我们认为我们的孩子会回到岛上工作。”市政厅的职员、四个孩子的母亲费丽丝·斯威佐夫（Phyllis Swetzof）说。

但当雪蟹紧步海豹后尘陷入了法令限制的深渊后，希望便破灭了。美国海洋生物学家 1999 年发布了有关白令海生物学研究结果，不祥预感首次笼罩了岛民心头。生物学家们发现，雄雪蟹的数量一年间就下降了 63%，达到了前所未有的最低水平。他们将雪蟹数量急剧下降归咎于过度捕猎等因素，阿拉斯加捕鱼和狩猎部（Fish and Game Department）于是下令将雪蟹的捕杀量削减 85%，只允许捕杀 2 900 万磅，以此让雪蟹调养生息。

岛民们对科学家的研究结果持怀疑态度，他们要求重新进行统计，甚至花了 1.2 万美元请西雅图一家咨询公司对研究报告复核。但咨询公司的复核结果表明了研究报告的准确性，岛民们只好接受现实。